

CANCIONERO

*Shiron de*  
**Pesaj**

**פסח**



## 1

Avadim hainu, atá benei jorim.

Esclavos fuimos para el faraón en Egipto,  
y Adon-ai, nuestro Di-s, nos sacó de  
allí con mano fuerte y brazo extendido.

Ahora somos libres.

## 2

¿Ma nishtaná halaila hazé mikol aleilot?

Shevejol haleilot anu ojlin jametz umatzá, halaila hazé kuló Matzá.

Shevejol haleilot anu ojlin shear ierakot, halaila hazé maror.

Shevejol haleilot ein anu matbilin aflu paham ejat,  
halaila hazé shteí peamim. Shevejol haleilot anu ojlin iosshbin ubein  
mesubin, halaila hazé culanu mesubin.

¿En qué se diferencia esta noche de las demás noches?

Todas las noches comemos jametz o Matzá,  
esta noche solamente Matzá.

Todas las noches comemos cualquier verdura, esta noche,  
sólo verduras amargas. En todas las noches no mojamos  
las verduras ni una vez, esta noche dos veces.

Todas las noches comemos sentados o recostados.

Esta noche todos comemos recostados.



### 3

Ha lajmá ania di ajalú abahatana beara dimitzraim.

Kol djfin ietei veiejul, kol  
ditzrij ietei veifsaj. Hashata haja,  
lashana habaa beara deisrael, hashata avdei  
lashana habaa benei jorin.

### 4

Vehi sheamda laavoteinu velanu.  
She lo ejad bilbad amad aleinu lejaloteinu,  
ela shebejol dor vador omdim aleinu lejaloteinu.  
Vehakadosh baruuj hu  
matzileinu miyadam.

Y esta promesa fue la que mantuvo  
a nuestros antepasados y a nosotros,  
pues no fue sólo uno quien se levantó  
contra nosotros para exterminarnos,  
sino que en cada generación se levantan  
contra nosotros para aniquilarnos,  
mas el Santo, bendito Él, nos salva de sus manos.



## 5

Aní ma'amín – Aní ma'amín  
Be'emuná shelemá Be'biat  
HaMashíaj v'af al pi sh'yitmamea,  
im kol zeh ajake lo b'jol yom she Yavo

## 6

Eliyahu hanavi Eliyahu hatish'bi  
Eliyahu hagil'adi -  
Bim'herah (beyameinu)  
yavo eleinu im Mashi'ach ben David.



## Éxodo capítulo 6

Ds respondió a Moisés: Ahora verás lo que yo haré al Faraón; porque con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará de su tierra.

**2** Habló todavía Dios a Moisés, y le dijo: Yo soy Adon-ai.

**3** Y aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como Di-s Omnipotente, más en mi nombre Adon-ai no me di a conocer a ellos.

**4** También establecí mi pacto con ellos, de darles la tierra de Canaán, la tierra en que fueron forasteros, y en la cual habitaron.

**5** Asimismo yo he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes hacen servir los egipcios, y me he acordado de mi pacto.

**6** Por tanto, dirás a los hijos de Israel: Yo soy Adon-ai; y yo os sacaré de debajo de las tareas pesadas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido, y con juicios grandes.

**7** y os tomaré por mi pueblo y seré vuestro Di-s; y vosotros sabréis que yo soy adon-ai vuestro Di-s, que os sacó de debajo de las tareas pesadas de Egipto.

**8** Y os meteré en la tierra por la cual alcé mi mano jurando que la daría a Abraham, a Isaac y a Jacob; y yo os la daré por heredad. Yo Adon-ai.

**9** De esta manera habló Moisés a los hijos de Israel; pero ellos no escuchaban a Moisés a causa de la congoja de espíritu, y de la dura servidumbre.

Hemos hecho lo que otros hicieron antes que nosotros.

Estudiamos Tora, nos hemos reído, lamentado y regocijado con vinos y alimentos.

Hemos hablado de libertad sin mencionar a Moises, porque no queremos depender de lideres para nuestra liberación.

Hemos cumplido con el decir de la Hagada al vernos a nosotros mismos como habiendo salido de Egipto.

Hemos hecho asi, lo que nadie hubiera hecho por nosotros..

***Jag Pesaj Kasher ve Sameaj.***